



**BIBLE
SOCIETY**

Live light

INDIGENOUS LANGUAGE FACT SHEET



Pintupi/Luritja

General Language Information

This language is spoken as a first language by 1,600 people and approximately 600 people as a second language in the Papunya, Kintore region of the Northern Territory (240km north west of Alice Springs) stretching over to Kiwirrkura in Western Australia.

The term Luritja is believed to come from the Arrernte word *lurinya* meaning 'foreigner', which may have developed when the Luritja left their traditional lands in Western Australia and moved east into Arrernte land.



Below is John 3:16 in Pintupi/Luritja:

***"Ngayulu Tjaanalu piipa ngaatjanya wakani, wangka yalatjitarra,
"Katutjanyalampa yanangu yuwankarraku yunyntju nyinarra palumpa katja kutjulampa mantakutu wantirriyanu, waralyngarala mirririnytjaku. Katutjalu wantirriyalkitjangku kulinu yanangu tjutangu palunya Katutjaku katjanya kulira kana kutuya nyinanytjaku, kutu mirri ngarrirra wiyarrinytjawiya."***

Useful Links....

Some of the information contained in this Fact sheet is from the following websites:

www.language-archives.org/language/piu

Try a Pintupi/Luritja Language Puzzle at www.lca.org.au/resources/frm/pintupipuzzle.pdf
<http://www.ourlanguages.net.au/>



Community of Papunya

INDIGENOUS LANGUAGE FACT SHEET

SCRIPTURE RESOURCES AVAILABLE

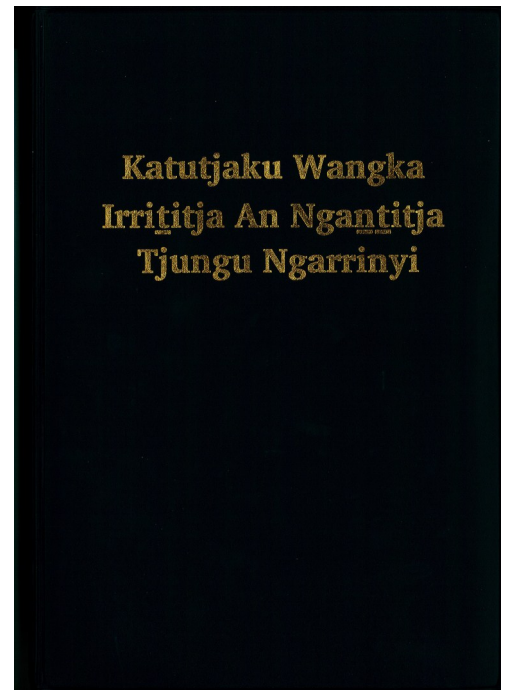
Print

- AuSIL linguist/translators published a portion of the Bible for the first time in 1972 which led on to the completion of the New Testament in 1981 and it's publication by the Bible Society. Further translation work under the auspices of the Lutheran Finke River Mission saw '**Katutjaku Wangka Irrititja An Ngantitja Tjungu Ngarrinyi**' (a Shorter Bible) (*pictured right*) published in 2006, consisting of Old Testament portions (*God's Earlier Talk*) and a completely revised New Testament (*God's Later Talk*).
- **For You in Hospital**—a pocket-sized fold out pamphlet containing Scripture verses and prayers available in a Luritja translation.

BIBLE STATISTICS

Shorter Bible with:

- ✓ Complete NT
- ◇ OT Portions (29 books)



Audio

- There are various audio recordings available through the **Global Recordings Network** (<http://globalrecordings.net/en/country/AS>)

Video

- There are currently no Audio-Visual resources for this language.

For further information about this resource or to order copies please contact:

Remote & Indigenous Ministry Support (RIMS)

770 South Road, Glandore, SA 5037

Phone: (08) 8 8292 4888

Email: translation@biblesociety.org.au

Web: www.biblesociety.org.au